

**"Saajana more ghara aaave"
chhota khayal in raga Jog
(attributed to Aftab-e-Mousiqui Faiyyaz Khan)**

Asthayi

Line 1:

Saajana more ghara
aaave

Line 2:

prema piya bhara,
paaaye

Antara:

mangalaa gaaun
chhaukha puraavo

Translation:

Saajana = the gentleman or beloved

more = my

ghara = home

aaye = has come

(can also be sung as "aaave" = shall or should come, conditionally)

mangalaa = auspiciously

gaaun = I should be singing [the final n on gaaun, indicates a nazalization of the oo sound]

chhaukha = the traditional rice flower patterns around the front door or gate of the bride's home

puraavo = fulfill or complete

prem = love

piyaa = beloved [Together, "prema piya" is the signature name for the great Agra vocalist Faiyyaz Khan, attributed to authoring this composition.]

bhara = filled with that love received like grace